



Handläggare
Solveig Blid
Telefon: 08-508 14 552

Till
Enskede-Årsta-Vantörs stadsdelsnämnd

Motion om ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning - remissvar

Förvaltningens förslag till beslut

1. Stadsdelsnämnden godkänner förvaltningens tjänsteutlåtande som svar till kommunstyrelsen.
2. Nämnden avstyrker motionen.

Lena Lundström Stoltz
stadsdelsdirektör

Gunilla Ekstrand
avdelningschef

Bakgrund

Frida Johansson Metso (Liberalerna) har inkommit med en motion om behovet och organisationen kring tolkar i Stockholms stad.

Ärendet

I förslaget framkommer att Liberalerna anser att staden ska ha en tydlig linje i form av tolkgaranti i fråga om sociala frågor och skola. Det framkommer också att man anser att tolkar inte bara är en fråga om rättssäkerhet utan även om effektivitet och bra integrationspolitik. Att tolkjobben behövs och skapar en större arbetsmarknad för invandrare som inte kommit in på övriga arbetsmarkanden, men som lärt sig svenska. Ett förslag är att staden ska finansiera eller anordna tolkutbildning. Staden bör enligt förslaget utreda om det finns bättre och mer effektiva sätt att organisera hur staden skaffar sig den tolkkompetens som samt om en lösning skulle kunna vara att specifika tolkar knöts till vissa verksamheter.

Enskede-Årsta-Vantörs stadsdelsförvaltning
Individ- och familjeomsorgen vuxna

Slakthusplan 4
Box 81
121 22 Johanneshov
Telefon 08-508 14 552
Växel 08-508 14 000
solveig.blid@stockholm.se
stockholm.se

I förslaget yrkar Frida Johansson Metso:

1. Att kommunfullmäktige uppdrar åt kommunstyrelsen att ta fram riktlinjer för ökad användning av tolkar i kommunalt

driven eller finansierad verksamhet, i enlighet med som anføres i motionen.

2. Att kommunfullmäktige uppdrar åt kommunstyrelsen att undersöka hur Stockholms stad kan bidra till att fler tolkar på, de olika nivåer som staden behöver, utbildas.
3. Att kommunfullmäktige uppdrar åt kommunstyrelsen att utreda om det går att utveckla organisationen för hur stadens skaffar sig den tolkkompetens som den behöver.

Ärendets beredning

Ärendet har beretts inom Individ och familjeomsorgen vuxna.

Förvaltningens synpunkter och förslag

Att få stöd och hjälp i att göra sig förstådd och ges möjligheten att förstå är en mycket viktig del av kommunens service till medborgarna. En kompetent tolk är en grundförutsättning för att medborgare som inte talar samma språk ska förstå och bli förstådda.

I förvaltningslagen 8 § stadgas myndigheters skyldighet att erbjuda/anlita tolk:

”8 § När en myndighet har att göra med någon som inte behärskar svenska eller som är allvarligt hörsel- eller talskadad, bör myndigheten vid behov anlita tolk.”

I socialtjänstlagen 1 § stadgas:

"Samhällets socialtjänst skall på demokratins och solidaritetens grund främja människornas ekonomiska och sociala trygghet, jämlikhet i levnadsvillkor och aktiva deltagande i samhällslivet".

I samma paragraf sägs också att: "Verksamheten skall byggas på respekt för människornas självbestämmanderätt och integritet".

Vidare sägs i 5 § bland annat att: "Till socialnämndens uppgift hör att ... informera om socialtjänsten i kommunen.”

Stockholms stad har avtal tecknat avseende förmedling av tolkar, auktoriserade tolkar, grundutbildade tolkar och övriga tolkar, för genomförande av tolkningsuppdrag för stadens verksamheter. I avtalet framgår följande: ”Tolkningarna kan genomföras som kontakttolkning eller distanstolkning (inklusive tolkning via kamera/internet). Huvuddelen av alla tolkuppdrag ska utföras under helgfria vardagar mellan kl. 08.00 och 17.00. Vissa av stadens verksamheter har behov av tolktjänster även utanför dessa tider, varför tolkning på andra tider förekommer. Förmedling av tolktjänster ska tillhandahållas via bemannad beställningscentral under helgfria vardagar mellan kl. 08.00 och 18.00 samt dygnet runt via internet (t.ex. via leverantörs hemsida) Därutöver ska

förmedling kunna ske via jourtelefon, dygnet runt, under årets alla dagar. Avtalet omfattar inte konferenstolkning, teckenspråkstolkning eller översättningstjänster.”

Tolkar används frekvent inom förvaltningens verksamheter för att personer som inte behärskar svenska eller som har en allvarlig hörsel- eller talskada ska kunna föra sin talan och göra sig förstådda.

Förvaltningen bedömer att tillgången till tolkar under normala omständigheter är tillräckligt god. Behovet av tolkar varierar över tid och det kan vara svårt att i förhand ta ställning till kommande behov av tolk. Språkbehoven varierar också över tid.

Viktigt i arbetet som tolk är att ha en så neutral inställning till både klient och den fråga som ska behandlas, när tolkningen sker. Förvaltningen kan se en risk, om specifika tolkar skulle knytas till vissa verksamheter, att tolkarnas neutralitet kan äventyras, både i förhållande till verksamheten och till klienten.

Det finns ett stort utbud av utbildningar för personer som vill utbilda sig till tolk.

Förvaltningen bedömer inte att det finns behov av att staden på egen hand ska organisera tolkverksamhet eller ombesörja utbildning av tolkar. Förvaltningens kan inte heller se att det finns behov av riktlinjer för användning av tolkar.

Förvaltningen föreslår att motionen avslås.

Bilaga

Motion om ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning